Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Achab posłał zatem (wezwanie) między wszystkich synów Izraela, a też zgromadził na górze Karmel proroków. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Achab rozesłał zatem wezwanie między wszystkich Izraelitów. Zgromadził na górze Karmel również proroków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Achab posłał więc po wszystkich synów Izraela i zgromadził proroków na górze Karmel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posłał tedy Achab do wszystkich synów Izraelskich, i zebrał te proroki na górę Karmel. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał Achab do wszytkich synów Izrael i zebrał proroki na górze Karmelu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Achab rozesłał polecenie wszystkim Izraelitom i zgromadził proroków na górze Karmel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Achab wysłał więc zew do wszystkich synów izraelskich i zgromadził proroków na górze Karmel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Achab posłał po wszystkich Izraelitów i zgromadził proroków na górze Karmel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achab wysłał polecenie wszystkim Izraelitom i zgromadził proroków na górze Karmel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Achab posłał po wszystkich synów Izraela i zgromadził proroków na górze Karmel. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Ахаав до всього Ізраїля і зібрав всіх пророків до гори Кармил. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Ahab rozesłał pomiędzy wszystkich synów Israela oraz zgromadził tych proroków przy górze Karmel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Achab porozsyłał do wszystkich synów Izraela, i zebrał proroków na górze Karmel. |